

Edizione diplomatico-interpretativa

I aufres rudels deblaia si fo mout gen
tils hom princes deblaia. Et enamoret
se dela comtessa detripol sens uezer p(er)lo
ben qel nauzi dir delieis als pelegrins
qe uenion dantiocha. Efetz delieis mains
uers ab bons sos ab paubres motz. Eper
uolontat delieis uezer el se crozet emes se
en mar p(er)anar lieis uezer. Et en la nau lo
pres mout grans malautia. si que cill q(ue)
eron ab lui cuideron qel fos mortz en la
nau. mas tant ferron qil lo conduisseron
a tripol en un alberc aissi cum per mort.
Efo faich asaber alacomtessa. Et adoncs
ella sen uenc alui al sieu lieich. e pres lo
entre sos bratz. et el saup qe so era la com
tessa si recobret lo uezer el flazar. elau
zet dieu elgrazi que lauia la uita soste(n)
guda tro qel lagues uista. et enaissi el
moric entrels bratz dela dompna et ella
lo fetz honradamens sepellir en la mai
son del temple. Epuis enaqel dia ella se
rendet monga p(er) la dolor qe ella ac de lui
e de la soa mort. Et aqui son escritas
delas soas cansos.

Jaufres Rudels de Blaia si fo mout gentils
hom, princes de Blaia. Et enamoret
se de la comtessa de Tripol, sens vezer, per lo
ben q'el n'auzi dir de lieis als pelegrins
qe venion d'Antiocha. E fetz de lieis mains
vers ab bons sos, ab paubres motz. E per
volontat de lieis vezer, el se crozet e mes se
en mar per anar lieis vezer. Et en la nau lo
pres mout grans malautia, si que cill que
eron ab lui cuideron q'el fos mortz en la
nau. Mas tant ferron q'il lo conduisseron
a Tripol, en un alberc, aissi cum per mort.
E fo faich a saber a la comtessa; et adoncs
ella se'n venc a lui, al sieu lieich, e pres lo
entre sos bratz. Et el saup qe so era la comtessa,
si recobret lo vezer el flazar, e lauzet
Dieu, el grazi que l'avia la vita sostenguda
tro q'el l'agues vista, et enaissi el
moric entre-ls bratz de la dompna. Et ella
lo fetz honradamens sepellir en la maison
del Temple. E puis, en aqel dia, ella se
rendet monga per la dolor qe ella ac de lui
e de la soa mort. Et aqui son escritas
de las soas cansos.

- letto 2905 volte